

Boo boo boo bo ! (bis)
Boobo no wulla piyaaka.

Adden cabbi piyen mo,
Cabbi bunaaji e leeɓi,
Piyen mo, piyen mo, piyen mo.

Accen don, o fanki.
Kurrr !

Boo boo boo bo ! (bis)
Boobo no wulla piyaaka.

Nyaamen nyiiri e maafe
Dawen mo, dawen mo, dawen mo.

Adden horde biraadam
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.
Kurrr !

Adden korun kanje
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Darnen galle laamu
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Bée bée bée bé ! (bis)
Bébé pleure sans qu'on l'ait touché.

Cherchons des bâtons et tapons-le,
Des bâtons de coton et de plumes,
Et tapons-le, tapons-le, tapons-le.

Non, il s'est tu.
Kourrr !

Bée bée bée bé ! (bis)
Bébé pleure sans qu'on l'ait touché.

Mangeons du tô¹ et du mafé
Et privons-le, privons-le, privons-le.

Cherchons une petite calebasse de lait
Et donnons-la-lui, donnons-la-lui, donnons-la-lui.
Kourrr !

Cherchons une petite calebasse d'or
Et donnons-la-lui, donnons-la-lui, donnons-la-lui.

Bâtissons un palais
Et donnons-le-lui, donnons-le-lui, donnons-le-lui.

¹ *tô* (du bambara): pâte épaisse généralement à base de farine de mil ou de maïs cuite dans de l'eau et qui est consommée avec du mafé ou malaxée dans du lait.

Kubeeje e cuudfi labaadfi
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Cuudfi diidiraadfi kaalisi,
Cuudfi mahiraadfi kaŋŋe,
Cuudfi nyappiraadfi jaaman.

Kurrr !

Kunndu kuruuruu-ruuru !

Saajo no wulla piyaaka.

Adden na'i e dammi
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Adden gerto e gerle
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Adden jawle buruure
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Kurrr !

Adden caaga e cuntu
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Adden allu e defte
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Des édifices et de belles maisons
Et donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Des maisons aux fondations d'argent,
Des maisons aux murs d'or,
Des maisons aux toits de diamant.

Kourrr !

Koundou kourourou-rourou !

Sâdio pleure sans qu'on l'ait touché.

Cherchons des vaches, des moutons et des chèvres
Et donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Cherchons des poules et des perdrix
Et donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Cherchons les pintades de la brousse
Et donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Kourrr !

Grenier et jardin potager,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Tablettes et livres,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Adden laamu e gannde
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Kurrr !

Adden geloodi e pucci
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Otooje e laafe labaafe
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Adden barki e cellal
Yeden mo, yeden mo, yeden mo.

Giggol neene e baaba
Yiden mo, yeden mo, yiden mo !

Giggol neene e baaba
Yiden mo, yeden mo, yiden mo ! (bis)

Kurrr !

Kunndu kuruuru-ruuru !

Saajo ko boobo labaado.

Boobo no wulla piyaaka.

Pouvoir et savoirs,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Kourrr !

Dromadaires et chevaux,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Des voitures et de beaux bateaux,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

Bénédictioin et santé,
Donnons-les-lui, donnons-les-lui, donnons-les-lui.

L'amour de maman et de papa,
Aimons-le, donnons-les-lui, aimons-le.

L'amour de maman et de papa,
Aimons-le, donnons-les-lui, aimons-le. (bis)

Kourrr !

Koundou kourouuru-rouuru !

Sadio est un beau bébé,
Bébé pleure sans qu'on l'ait touché.

Adden kaaki malanga piyen mo,
Piyen mo, piyen mo piyen mo

Accen don, o fanki.

Kurrr !

Kurrr !

Cherchons les feuilles de *malanga*
Tapons-le, tapons-le, tapons-le.

Non, il s'est tu.

Kourrr !

Kourrr !

Corpus inédit, © copyright Ahmed Tidiane Barry